Porównanie tłumaczeń II Kronik 32:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozostałe zaś sprawy Hiskiasza i przejawy jego pobożności\* – oto zostały one opisane w Widzeniu Izajasza, syna Amosa, proroka, w zwoju Królów Judy i Izraela.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostałe sprawy Hiskiasza wraz z przejawami jego pobożności zostały opisane w Widzeniu proroka Izajasza, syna Amosa, w zwoju Królów Judy i Izraela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale pozostałe dzieje Ezechiasza i jego życzliwość są zapisane w widzeniu proroka Izajasza, syna Amosa, i w księdze królów Judy i Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale inne sprawy Ezechyjaszowe, i dobroczynności jego, napisane są w widzeniu Izajasza proroka, syna Amosowego, i w księgach królów Judzkich i Izraelskich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ostatek mów Ezechiaszowych i miłosierdzia jego napisane są w Widzeniu Izajasza, syna Amos, proroka, i w księgach królów Judzkich i Izraelskich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A reszta dziejów Ezechiasza i czyny jego pobożności opisane są w widzeniu proroka Izajasza, syna Amosa, w Księdze Królów Judy i Izraela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pozostałe zaś sprawy Hiskiasza i przejawy jego pobożności opisane są w widzeniu proroka Izajasza, syna Amosa, oraz w Księdze Królów Judzkich i Izraelskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A pozostałe dzieje Ezechiasza, jego pobożność – są oto opisane w wizji Izajasza, syna Amosa, w Księdze Królów Judy i Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostałe wydarzenia z życia Ezechiasza i jego pobożne dzieła zostały opisane w Księdze objawień proroka Izajasza, syna Amosa, oraz w Księdze królów Judy i Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pozostałe czyny Ezechiasza i dzieła jego pobożności są opisane w widzeniu proroka Izajasza, syna Amoca, a także w Księdze Królów Judy i Izraela. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І осталі слова Езекії і його милосердя, ось це записане в пророцтві пророка Ісаї сина Амоса і в книзі царів Юди й Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś inne sprawy Chiskjasza i jego dobroczynności, opisane są w widzeniu proroka Jezajasza, syna Amoca, oraz w Księgach Królów Judzkich i Israelskich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pozostałe zaś sprawy Ezechiasza oraz przejawy jego lojalnej życzliwości są opisane w wizji proroka Izajasza, syna Amoca, w Księdze Królów Judy i Izraela. |

1. 1) <x>140 6:42</x>; <x>140 35:26</x>; <x>160 13:14</x> [↑](#footnote-ref-2)